中蘇關係"步小"邁進

台望瞭

蔡津

近訪問莫斯科，官式上，這次訪問的主旨是爲了簽署新的五年貿易協議。然而，由於姚依林身爲中共政治局條補委員，他的訪問，也代表了自戈爾巴喬夫掌權四個月以來，雙方政治關係的改善。

中蘇關係將如何發展？兩國的動向及所帶來的影響，都是國際間所共同關心的事。因此，中蘇兩國在莫斯科簽定的兩項協定，從深一層意義上看，引人注目。

中蘇兩國在莫斯科簽定的「長期經濟貿易協定」，同意雙方在自一九八六年起的五年之間，貿易總額增至一百四十億美元；而一九九〇年的目標，將達三十五億美元。

在簽定的第二項協定「經濟技術合作協定」裏，蘇聯同意援助中國重建十七項工業設施及新建七項工程。根據這項協定，據說，蘇聯要求中國派出大批工人及專師，到西伯利亞工作，主要是在那裏協助修建鐵路和開發石油與天然氣。

最近幾年來，中蘇貿易增長迅速。預料兩國間的貿易總額，會由去年的十億六千八百萬美元，增至十六億美元。中國剛接收了七架蘇製「圖——五四」型噴射客機的第一架，這是六十年代以來，中國首次購買這種客機。

七月十六日，中蘇簽定了開放中國北部黑河港和蘇聯南部海蘭泡港的協議，以便進行貿易和江上運輸。

事實上，戈爾巴喬夫上台以來，中蘇關係已朝改善的道路邁進了一小步。今年五月一個蘇聯外交部代表團訪問北京之後，雙方已同意簡化簽證手續以及分別在上海和列寧格勒，各開設一間新領事館。

在同樣不那麼張揚的情形下，雙方的冰冷關係也正在解凍，但却尚未依循可以令雙方愜意的方式。今年三月，中共總書記胡耀邦致電祝賀戈爾巴喬夫當選蘇共總書記。自此，有一段時期，中國的報刊也避免提及關係正常化的「三項障礙」。

今年四月，中國領導人鄧小平表示，消除「三項障礙」，可以分步進行。鄧小平說，蘇聯支持越南佔領柬埔寨，是最容易消除的障礙，可先走這一步。

不過，至今爲止，並無跡象顯示戈爾巴喬夫曾對越南施加影響，令其自柬埔寨撤軍。

暫時來說，雙方都似乎退而思其次，兩國政府都謹慎地使它們的關係逐步得以改善。

除經濟貿易合作之外，其他方面的合作也正在增加。中蘇之間已經同意交換記者，擴大文化交流。簽訂長期協定之後，這類的交流料將順利發展。

當然，中蘇關係的進展最引人注目的是對東亞局勢的影響。據悉，蘇越首腦已經就謀求與中國恢復關係正常化，統一了意見。這個動向，對於由於中越對立而處於僵持狀態的柬埔寨問題的解決，相信會有一定的作用。

中蘇簽定長期合作協定，亦將有利於朝鮮半島的局勢，將對南北韓對話起促進作用。中蘇關係穩定，對於緩和亞洲緊張局勢，有很大的作用。

最新電子武器

小克

據「東京新聞」報道，日本防衛廳在研製世界上最新式的電子武器方面獲得成果，已超越美國，居世界前列。

這種新式武器是利用下一代電子計算機的基礎——鎵砷半導體而製成的。這種鎵砷電場效應半導體的特點是，可使裝置小型化和輕量化，從而使導彈既能夠小型化，又能增强反電子戰的能力，比「眞空管」方式的壽命長得多。而且，這種鎵砷半導體應用於武器的範圍很廣，既可用於導彈，又可以用於戰鬥機的追踪雷達和地面雷達等。防衛廳計劃將這種半導體首先用於短程SAM地對空導彈的「制導系統」。

鏢記 8 WEST BROADWAY 百老滙街夾安大路街
FREE DELIVERY 6 P.M. TO ½ HR. BEFORE CLOSING
公佈
8週年紀念 特別酬賓抽獎 全加首創
鏢記 免費長期飯票
獎品：一年免費光顧鏢記之"長期飯票"獎券八張。
頭獎：持券者，可獲每週一次價值二十元之消費利益，總值一千元以上。
二至八獎：持券者，可獲每週一次價值五元之消費利益。
參加方法：由八月一日至九月十五日，貴客光顧本店，都可無條件參加抽獎，目的酬謝顧客多年來惠顧支持。
公佈日期：九月十八日晚上七時正，由核數會計師在本餐館當衆抽獎，及負責通告。
鏢記地名廣東小食，粥粉麵飯，寬大車場，
營業由十時半至零晨二時，週五及六加開至三時。
免送費餐 874-8522
外賣送餐可參加抽獎
貴客剪下此廣告，可作一元價值惠顧通用

聘請

請中西廚 沙省埠仔(ESTERHAZY)請中西廚包食宿薪金以經驗爲準306.7455,2338

埠仔請人 BC北部埠仔餐館請雜工一名，有意者請於上午十時至六時電：438.6780 聯絡。

餐館請人 三文治店招請年青女工洗盤碗打什須識英語四元一點鐘上午九時至十一時接見。星期一至五。四二〇 HOWE ST.

點心師傅 云市中心大酒樓招請經驗點心師傅數名。長工或散工均可。請到一一六六 ALBERNI ST.西洽

埠仔請廚 亞省埠仔請經驗中西廚，包食宿，薪優。請電403.5233.3108 PETER洽。

長工數名 華埠果菜店請長工數名日間電：685.4929 晚電：254.1990

埠仔請廚 錦碌埠仔請西廚一名。如意者請下午6.2611.3764 梁洲接洽。

餐館請人 亞省埠仔餐館請經驗中西廚及企枱。夫婦均可。位亞省埠仔自費電話112.403.5234.4606

請企枱 亞省埠仔請年青經驗企枱兩名。包食宿。請自費電話：403.5233.3108 PETER

經驗車衣 女裝製衣廠請經驗車衣工作條件好。請親臨 SURREY CLASSICS 水街55號四樓。

請設計師 畫家或書法家。須講寫流利英語請英語電872-4064或到#3-246東百老滙街洽。

請車工 瑞士刺繡機器車工要懂講及寫英語請英電872-4064或到#3-246東百老滙街洽。

製衣廠請經驗工人 製衣廠招請有經驗工場管工兩名。經驗製衣裁剪一名。經驗使用工廠熨褲頭機工人兩名及有經驗車衣多名。請到一九四五 MCLEAN DR.VAN.西洽。

製衣廠請人 請經驗燙衣、裁床管工、及車衣部門管工。待遇從優。有意者請到東一四四七街西洽。

工廠請人 招請二至三年經驗車衣、鈕骨及單針車工、件工計。請親臨與 BETTY 西洽 NORTHWEST PROTECTION GARMENTS 2163 B.KINGSWAY. VANCOUVER.B.C.

製衣廠請工人 裁剪、放置貨品、運貨等工作。請親臨與 BETTY 或 AL 西洽 NORTHWEST PROTECTION GARMENTS 2163 B.KINGSWAY VANCOUVER.B.C.

餐館請人 唐餐館請有經驗炸鑊兼帮厨一名 有意請電：937.3611

商業

士多平讓 位於喜士定東住宅區日入三百元數千圓有交易先到先得 請電：253.7445

花店出讓 京士威花店價一萬五千 喜士定大購物商場八年 花店價五萬五千詳情接 張冠龍 434-9375

中西餐館急讓 亞省埠仔唐番餐館生意穩定 金有伴生位一百另內有一間 頂網下可居住。生財工具貨 電403.998.3779

餐館生意 小型餐館，本小利大，二萬元現金有交易。電話五二四、一二九六

餐館著名 獨家生意賺錢餐館 約長租平容易經營 冷氣設備淡烈酒牌 設備齊全泊車場大 請電吳太：876.8841 263.0475

餐館出讓 唐番餐館位於 MISSION市中心65 座位全酒牌兼外賣 因人手缺乏取價四萬 八千112-826-5644

餐館出賣 沙省埠仔近大路口 ·好生意·中西餐 檯·有酒牌·新爐頭香 ·另有餘地發展旅 館·西306.2536.5525. 梁生接洽。下午二至四時或晚八至十一時。

餐館平賣 埠遠有地方居住，生意穩定，有發展潛力40座位，夫婦可做，地址二〇六四五 MAPLE CRES MAPLE RIDGE. B.C. 行LOUGHEED HWY 到二〇七街轉右，約一英哩即達

餐館出賣 二埠第六街唐餐館 裝修豪華，設備新型，有酒牌，每年生意超過廿萬，開價九萬三，電詢：DAVID YEE 274.3649 873.4811 GOODRICH RLTY.

什貨舖讓 位於唐人街近ANNIST 舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電 684.6721 937.3386 洽。

雞舖平售 位本立比設備全有來售批發，素王退休只售一萬九千元可議價，電U賣素630-4501傳先生

餐館出讓 沙省埠仔近大路口 ·好生意·中西餐 檯·有酒牌·新爐頭香 ·另有餘地發展旅 館·西306.2536.5525. 梁生接洽。下午二至四時或晚八至十一時。

餐館出賣 唐番餐館位於 MISSION市中心65 座位全酒牌兼外賣 因人手缺乏取價四萬 八千112-826-5644

餐館出賣 新型西餐館，最適合家庭式經營，現因人力缺乏，到價出賣，請電話434.1222與黎先生商議。

唐餐館賣 唐番餐館，位高有林，八十座位，開價五萬五，電話464.2012下午二至四時電，萬先生洽。

北雲餐館 西餐廚及企枱各一名如意者請來面議 143 W.3rd ST. NORTH VAN. 987.9133

賺錢生意 食品雜貨店批發有固定長客東主健康欠佳急讓$19,500 請電或面議。522.8058

餐館出讓 小型自助式，位二埠地鐵總店，學校工廠區，批長租平，生意穩定，日電524.8141

夫人叫賣 二埠雜貨舖賣業與有睡房出賣。可商業交換。英文寄 P.O.BOX 80804 S.BBY V3H 3Y1

餐館出讓 位於唐人街AINST 舖位大面積二千二百尺平方尺，可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電 684.6721 937.3386 洽。

中西餐館 生意興旺出售 乃唐埠六十多位，全酒牌，設備完善兼有自助餐及炒菜型，地點極旺，並有新設大型 BINGO HALL 於鄰近每日每晚均開放，價格極佳批均長租 金字每月僅一千元生意穩定年營廿萬以上閱者如有意請電售 更會移民投資包換晚有意請電 112-754-6232 雷先生。

餐館出讓 貴島著名埠中西餐廳座位 60 位全酒牌生意穩定因老人力 過合家庭經營特自費電話 1233893333 黃洽。

餐館出讓 沙省北部旅遊區，專利註冊炸鷄薄餅西餐館出賣，或租業，價三十九萬，年入五十萬連物或月租五千。電：(306)425-2559 或晚洽。(604)299-5635

清盤平賣 西餐館架撐、爐頭、枱椅大平賣，有意請到：五七一 Hamilton 街洽

餐館連住屋出賣 著名中西餐，沙省中部，14年新，70座位，八房兩廳，距新開田料礦兩米，餐多利深，保證休全盤號賣55萬，有意請電陳善歡：263.6116 或公司 876.9222

家庭生意 大河流域新鮮魚位蘭里埠(LANGLEY CITY)每日均六百元收入，好批約連生財器具在內，售價五萬五千，請英語電ERNEST DUMONT 530-8005 530-4111

旺餐館出賣 BC埠仔偉廉士滙埠中西餐，座位六十，租平，有三房住家，年年賺錢，市中心，無需本錢接手，可用温哥華住屋交換，開價五萬二千，電話：112.392.7181.

菓舖出讓 新裝修完成全部新設備在大購物商場內因人力不足割愛出讓，有意請電：324.5862

獨市唐西餐館油站 車房及洗車場出讓 位於沙省埠仔，繁盛公路遊客及油碼區，包括三油泵，二車房，二洗車場，及40餘座位唐西餐館連住家設備新，去年生意七十三萬，適合大家庭或合股經營，賣主因健康問題現急讓，地大可擴張連生意實業二十五萬，有意者請自費電：306.458.2910或2495（住宅）PATRICK NG（吳）洽。

地王唐餐館出讓 設備齊全，租廉批長，約三千尺，大停車場，旅遊旺區，全酒牌，年入約四十萬，東主因健康問題割價廉讓，有意請電：112.792.9191，廖洽。

榮地出賣 本主有十一畝肥沃菜地出賣，有承意者，請與黃生接洽 253.2520

旺雜貨舖急賣 歡迎還價，有意者請電MRS MAH 馬太 398.4473 或恒生實業公司 361.2191.

沙省生意實業出售 唐番餐館，位於沙省北部，MEADOW LAKE 地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，咖啡室，宴會廳，舞池，如有志經營，餐館生意者，請親臨面議或自費電(306) 236-5433 謝洽。

訃告

家慈馬母任淑英太夫人廣東台山白沙山格安陽里人不幸于一九八五年八月十三日上午七時在聖保羅醫院逝世積閱享壽七十七歲不孝國樑等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定八月十九日（星期一）下午一時假座固連喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于山景墓園

宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子國樑 國林
孤哀女月蘭壻周進鈿
月屏壻李覺世
外孫女周美清 李以心 李錦棠
外孫女周美清 李錦棠 同泣告

治喪處：馬氏宗親會 41 E.HASTINGS ST. 681-7938 MRS.CHOW 2457 BERKLEY DR. NORTH VAN.B.C. 929-4237

暗市黨 殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館 在常情親
今日風光照後人 往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問關君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE. 電話 876-2161

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E Hastings Street Vancouver.B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL:683-5124 ● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長生不老 花花花 結婚 長青 本店
呂頌紹主理 GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店 Mandarin Florist 154 E.Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605
結婚花 新娘花 盆栽 四季花 本店 常備 花籃 花圈 花球 花牌 花插 花
無倫花 任胞圈 籃 歡光花 襟 迎顧牌 花

月蓮花舖 LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423
代理處：一片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B.C. PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花圈 花球 花牌 花插 花